

Управление специализированного обучения и поддержки  
Программы двуязычного специального образования (BSE)  
В помощь родителям



## ПРОГРАММЫ ДВУЯЗЫЧНОГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (BSE)

Двуязычное специальное образование обеспечивает специализированные программы детям с IEP, предусматривающими класс с интегрированным совместным преподаванием (ICT) или специальный класс (SC) с обучением на языке помимо английского. BSE рекомендуется в индивидуальном порядке группой по IEP, включающей родителей. BSE является специализированной программой, т. к. она не предлагается во всех школах округов 1-32. Учащимся, нуждающимся в BSE, может потребоваться переход в другую школу.

Двуязычный ICT и специальный класс (12:1, 12:1:1 или 15:1) рассчитаны на школьников, изучающих английский язык как неродной (ELL), обеспечивая преподавание с учетом культурно-лингвистического фона и уровня развития для удовлетворения когнитивных, академических и лингвистических потребностей ребенка. Программы BSE предоставляют возможность обучения в окружной школе с поддержкой на родном языке, необходимой для достижения успеха.

## ТРЕБОВАНИЯ К КАНДИДАТАМ В BSE

- **Классификация:** У школьников должно быть диагностировано одно из 13 нарушений развития, описанных в распоряжениях руководителя Департамента образования штата: Часть 200; Учащиеся с ограниченными возможностями.
- **Рекомендации IEP:** В IEP на странице «Рекомендуемые программы/услуги специального образования» требуется отметить «язык помимо английского».

## ПРОГРАММЫ BSE

- **Билингвальная программа (DL):** Рассчитана как на ELL, так и на детей, свободно владеющих английским языком, и нацелена на развитие навыков на обоих языках в процессе взаимодействия между группами. Таким образом, школьники совершенствуют навыки родного и английского языка. Обучению на английском и родном языке отводится равное время. Цель программы – развитие навыков чтения, письма и говорения на английском и родном языке учащихся.
- **Переходная двуязычная программа (TBE):** Рассчитана только на ELL. Программы TBE предусматривают поддержку в овладении английским языком. Преподавание всех дисциплин ведется на родном языке учащегося и на английском языке с постепенным переходом к преимущественному обучению на английском языке. На начальных стадиях 60 % учебного времени отводится преподаванию на родном языке и 40 % – на английском с постепенным увеличением времени обучения на английском.
- **Интегрированное совместное преподавание (ICT):** ICT позволяет детям с нарушениями здоровья и без таковых учиться в одном классе. Уроки ведут два учителя – общего и специального образования. В течение дня они сообща адаптируют и модифицируют учебный процесс для включения всего класса в работу по общеобразовательному плану. В классе ICT количество учащихся с нарушениями здоровья не должно превышать 40% или 12 человек.
- **Специальный класс (SC):** Специальный класс – это услуги, предоставляемые в обособленном помещении (максимальный размер классов – 12 или 15 человек). Они обслуживают детей, потребности которых не могут быть удовлетворены в условиях общеобразовательного класса. Специальные классы формируются на основании сходства образовательных потребностей

## Управление специализированного обучения и поддержки Программы двуязычного специального образования (BSE) В помощь родителям

учащихся и могут включать детей с идентичными или различными нарушениями, но с сопоставимыми уровнями успеваемости, обучаемости, социального и физического развития и потребностей в контроле поведения.

- **Учебный план и программы:** Программы BSE согласованы с Едиными учебными стандартами Common Core (CCLS). Билингвальные и переходные двуязычные программы используют насыщенный учебный план на двух языках, позволяющий учащимся ELL выполнить и превзойти стандарты Common Core. Билингвальная инициатива Common Core служит руководством в преподавании английского как нового языка (ENL), иностранных языков (LOTE) и билингвальных курсов, для выполнения стандартов Common Core учащимися с разными уровнями грамотности и владения языком. В рамках этой инициативы разработаны два комплекта ресурсов: стандарты прогресса по новому языку и стандарты прогресса по родному языку. **Дополнительная информация** в школе и на веб-сайте Департамента образования штата Нью-Йорк: [Bilingual Education and English as a New Language](#).

### **ДВУЯЗЫЧНОЕ СПЕЦИАЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ (BSE): ПОДАЧА ЗАПРОСА**

Программы BSE ориентированы на IEP. Другими словами, если в IEP рекомендован ICT или специальный класс с преподаванием на языке помимо английского, ребенок имеет право на обучение в программе BSE.

**Запрос:** По завершении разработки IEP, включающей двуязычный ICT или специальный класс, группа по IEP направляет в центральную группу программ BSE запрос о зачислении.

- Родители и сотрудники школ могут в течение года обращаться в центральную группу программ BSE с запросами или вопросами по адресу: [BSEprograms@schools.nyc.gov](mailto:BSEprograms@schools.nyc.gov).
- Детям, поступающим в сентябре в подготовительный класс («Скоро 5»), отдел по набору учащихся при содействии центральной группы программ BSE выделяет места начиная с апреля или мая предшествующего года.
- **Ответ центральной группы программ BSE:** Подтверждение получения вашего электронного запроса центральная группа BSE отправляет на ваш имейл.

Центральная группа информирует школу ребенка или окружной CSE о вашей заинтересованности в двуязычной программе специального образования.

- **Первичное рассмотрение документов:** Центральная группа BSE анализирует IEP учащегося для подтверждения рекомендации двуязычного ICT или специального класса, а также проверяет адрес учащегося для определения ближайшей программы BSE, располагающей свободными местами.
- **Предложение о зачислении:** В случае наличия места в двуязычной специальной программе, расположенной на приемлемом расстоянии от дома ребенка, вы получите уведомление о местонахождении школы (SLL), имеющей свободное место в программе BSE. Предлагаемая BSE может оказаться не в вашей, а в другой школе. Если расстояние до школы превышает установленные нормативы, ребенок имеет право на транспортные услуги.

**В случае отсутствия надлежащего двуязычного класса, ребенку полагается поддержка двуязычного парапрофессионала в моно лингвистическом (английском) ICT или специальном классе, на весь срок поиска центральной группой требующейся двуязычной программы специального образования. Кроме того, ребенок должен и далее получать услуги по английскому как новому языку (ENL).**

## Управление специализированного обучения и поддержки Программы двуязычного специального образования (BSE) В помощь родителям

- **Посещение школы:** В уведомлении SLL указывается имя контактного лица и адрес школы с программой BSE. Позвоните в школу и запишитесь на прием. После визита сообщите в группу по IEP нынешней школы ребенка, принимаете ли вы предложение или отклоняете его.
- **Регистрация в новой школе:** В случае принятия предложения BSE, пройдите регистрацию в новой школе. На регистрации необходимо предъявить уведомление SLL, копию свидетельства о рождении ребенка и два документа в подтверждение местожительства. (Список документов для регистрации на [веб-сайте DOE](#)).

Мы готовы обеспечить вашему ребенку услуги двуязычного специального образования для удовлетворения его когнитивных, академических и лингвистических потребностей. Подробнее о двуязычном специальном образовании: [Specialized Programs](#).